

TOUQUES, CITÉ D'HISTOIRE...



Guide estival de la

SAISON 2023



—
APÉROS JAZZ
MUSIQUE
EXPOSITIONS
LE QUARTIER
DES ARTS
RDV MENSUELS
JEUDIS
LYRIQUES

juillet - septembre 2023



LA SAISON *en un clin d'œil*

JUILLET

Jeudi 6	20h30	RDV lyrique avec le Concertino	Église St Thomas
Vendredi 7	19h	Apéro Jazz « Ninine Garcia »	Place de la Mairie
Dimanche 9	8h	Brocante mensuelle	Place de la Mairie
Vendredi 14	19h	Apéro Jazz « Di Mauro Swing »	Place de la Mairie
Du Vendredi 14 au Dimanche 23			
		47° Salon des Antiquaires	Église St Pierre
Samedi 15	19h	Guinguette « Régis Suez »	Place de la Mairie
Vendredi 21	19h	Apéro Jazz « La Canne à Swing »	Place de la Mairie
Vendredi 28	19h	Apéro Jazz « Gourben Swing Acoustic Project »	Place de la Mairie
Samedi 29	19h	Touques N'Roll	Place de la Mairie
Dimanche 30	9h	« Les Toqués du volant »	Place de la Mairie
Du Lundi 31 au Dimanche 6 août			
		Exposition de Sculpture et Peinture	Église St Pierre





AOÛT

Jeudi 3	20h30	RDV lyrique avec le Concertino	Église St Thomas
Vendredi 4	19h	Apéro Jazz « Rive Droite Rive Gauche »	Place de la Mairie
Dimanche 6	8h	Vide-Greniers du Comité de Jumelage	Place de la Mairie
Vendredi 11	19h	Apéro Jazz « Gabriel Bonnin Quartet »	Place de la Mairie
Du Samedi 12 au Mardi 15			
		« Couleur Lin Couleur Nature »	Église St Pierre
Dimanche 13	8h	Brocante mensuelle	Place de la Mairie
Mardi 15	17h	Soirée Country	Place de la Mairie
Vendredi 18	19h	Apéro Jazz « Les Fils Canouche »	Place de la Mairie
Jeudi 24	18h	Conférence Vladimir FEDOROVSKI « Le diplomate venu du froid »	Église St Pierre
Vendredi 25	19h	Apéro Jazz « Di Mauro Swing »	Place de la Mairie
Samedi 26	19h	Touques N'Roll	Place de la Mairie
Dimanche 27	9h	« Les Toqués du volant »	Place de la Mairie

SEPTEMBRE

Du Samedi 2 au Dimanche 10			
		Expo « VIC expose ses photos »	Église St Pierre
Jeudi 7	20h30	RDV lyrique avec le Concertino	Église St Thomas
Dimanche 10	8h	Brocante mensuelle	Place de la Mairie
Samedi 16	14h30	Visite guidée « Tout commence à Touques ! » pour les Journées européennes du Patrimoine	
		Départ de l'Office de Tourisme de Touques	
Vendredi 22	20h30	Théâtre « Aime-moi si tu peux »	Salle des Fêtes
Dimanche 24	9h	« Les Toqués du volant »	Place de la Mairie

LES APÉROS JAZZ

Un rendez-vous festif tous les vendredis associant Jazz, Tapas et Sangria
A festive event every Friday which blends Jazz, Tapas and Sangria



Devenu depuis maintenant 14 ans un incontournable dans la Région Normande, les « Apéros Jazz » de Touques réunissent des plus petits aux plus grands dans une ambiance musicale « Jazz Manouche ».

An unmissable event in the Normandy region for 14 years now, the "Apéros Jazz" of Touques bring together people of all ages to the tunes of "Gipsy Jazz".

De 19h à 21h, Place de la Mairie - sous la Halle - Apéro Jazz, Tapas et Sangria

JUILLET

Vendredi 7

NININE GARCIA

Ses notes vont droit au cœur sans détour. Loin des exercices de virtuosité gratuite et des effets à sensation, il nous offre une musique comme il n'en existe aucune. Une musique sans fard, sans artifice. Son sens de la mélodie, son feeling et son ouverture à tous les styles de musique donnent à sa guitare une couleur toute particulière.

His notes go straight to the heart. Far from displays of excessiveness or special effects, his music is unlike any other. His music is raw, without artifice. His sense of melody, his emotion and openness to all styles of music give his guitar a very special tone.

Vendredi 14

DI MAURO SWING

Dignes représentants de la tradition musicale manouche, cette communauté de musiciens nous emporte dans son monde et nous fait partager de purs moments de bonheur.

Worthy representatives of the gypsy musical tradition, this community of musicians carries us into their world to share pure moments of bliss.

Vendredi 21

LA CANNE A SUCRE SWING

Après avoir sillonné le répertoire de Django Reinhardt et du jazz manouche, c'est maintenant au long des compositions et du choix des reprises qu'une nouvelle orientation musicale plus métissée anime le quartet.

After having explored the repertoire of Django Reinhardt and Gypsy Jazz, the quartet's compositions and cover selection have begun to evolve and fuse different styles.

Vendredi 28

**GOURBEN SWING
ACOUSTIC PROJECT**

Passionné de musiques improvisées dès ses premières notes, Kevin se passionne pour la musique de Django Reinhardt après avoir rencontré Daniel Givone. Durant ses nombreux concerts en France et à l'étranger, il a pu

partager la scène avec des pointures du style jazz manouche : Romane, Thomas Dutronc...

Passionate about improvised music since the start, Kevin takes a particular interest in the music of Django Reinhardt after meeting Daniel Givone. During his many concerts in France and abroad, he was able to share the stage with renowned artists of the Gypsy Jazz scene: Romane, Thomas Dutronc...

AOÛT

Vendredi 4 RIVE DROITE RIVE GAUCHE

De Nina Simone à Ella Fitzgerald, le groupe s'amuse à reprendre de grandes chansons en y apportant une touche de modernité et d'improvisation.

From Nina Simone to Ella Fitzgerald, this group enjoys covering great classics while adding a touch of modernity and improvisation.

Vendredi 11 GABRIEL BONNIN QUARTET

Des mélodies taillées dans la matière brute du swing des années 30 qui croisent les influences très actuelles irriguant le mouvement électro-swing. Des beats jouant dans ce siècle-ci les rythmiques les plus dansantes du précédent. Des compositions aux productions soignées et structurées autour du chant. L'énergie d'un quartet qui électrise de façon systématique la piste de danse.

These melodies are built with raw material from 1930's swing and mixed with current influences in the Electro-swing movement. The beats bring back the catchiest rhythms from the last century.



Compositions are beautifully produced and vocal focused. The quartet's energy systematically electrifies the dance floor.

Vendredi 18 LES FILS CANOUCHE

Sous leurs doigts chevronnés, la pompe sauvage et la contrebasse chaloupent au diapason, tandis que les volutes mélodiques d'une clarinette basse virtuose croisent les envolées d'un accordéon en roue libre. Explorant sans relâche les énergies acoustiques aux quatre points cardinaux, Les Fils Canouche accostent sur les terres cadencées d'un tango déchaîné, d'une valse à 5 temps ou d'une rumba gitane. En disciples fougueux d'un Django moderne ou d'un Piazzolla ressuscité, ils brouillent les frontières musicales et temporelles pour le pur plaisir du swing manouche.

Under their seasoned fingers, the wild pump organ and the double bass sway in tune, while the melodic sounds of a virtuoso bass clarinet intersect with a freewheeling accordion. Relentlessly exploring the acoustic energies at the four cardinal points, Les Fils Canouche tread the rhythmic grounds of wild tango, 5-beat waltz or gypsy rumba. Fiery disciples of a modern Django or a revived Piazzolla, they blur musical and temporal boundaries for the pure pleasure of Gypsy Swing.

Vendredi 25 DI MAURO SWING

Di Mauro swing est un brasier musical entretenu par cinq musiciens passionnés par le jazz manouche !

Di Mauro swing is a musical blaze fuelled by five musicians passionate about Gypsy Jazz.



LA MUSIQUE



TOUQUES'N ROLL, JUILLET & AOÛT

Un rendez-vous familial
à ne surtout pas manquer !
Un classique, revu pour le bonheur
de tous, une découverte pour nos
jeunes, un évènement unique dans
notre Pays d'Auge.

*A family event not to be missed!
A classic, revisited for the joy
of all, a discovery for our young
people and a unique event in our
country of Auge.*

Restauration possible - Food available on site - Place de la Mairie

Samedi 29 juillet : Touques' N Roll de 19h à 23h

« **DUCKY JIM TRIO & HOT ROD 56** »

Propose un répertoire Rock'n Roll 50's pour les amateurs de la musique des années 50, un retour aux sources : un son, une énergie *vintage* et chromés assurés !

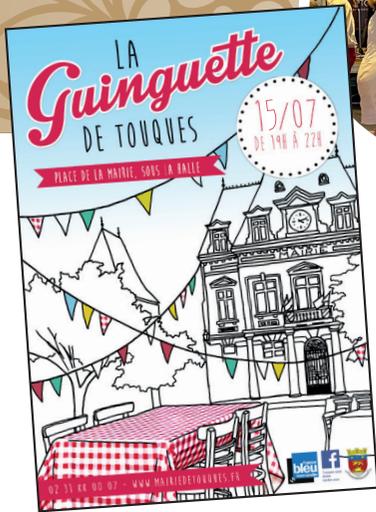
For lovers of 50's Rock'n Roll music, this band will take you back to origins: a guaranteed vintage sound and energy!

Samedi 26 août : Touques' N Roll de 19h à 23h

« **THE NIGHT'S CATS & BIG DOOD HOT SWINGERS** »

Un ensemble de musiciens qui reprennent les standards du Rock'n roll des années 50 et 60 avec un style parfois Rock'n swing qui retrace bien cette époque mythique soulevant l'enthousiasme et l'envie de danser.

This group of musicians covers the classics of Rock'n roll from the 50s and 60s, sometimes fusing in some Rock'n swing to take you back to this mythical era which stirred up enthusiasm and a desire to dance.



LA GUINGUETTE DU 15 JUILLET

Samedi 15 juillet de 19h à 22h,
Place de la Mairie

Un rendez-vous festif et traditionnel pour le plus grand bonheur de tous. Retrouvons-nous sous la Halle à l'occasion de la Fête Nationale, autour d'un verre, d'une assiette Normande, au son enivrant du Trio REGIS SUEZ.

A festive and traditional gathering for everyone to enjoy. Let's meet at La Halle on our National Day, for a drink or a Norman dish, to the intoxicating sound of the REGIS SUEZ trio.

LA SOIRÉE COUNTRY DU 15 AOÛT

Restauration + Buvette possibles sur place
- Food and beverage available on site -
Place de la Mairie

Mardi 15 août à partir de 17h

Pour tous les amoureux de la Country Rock, venez danser au rythme d'un concert alliant modernisme et tradition, interprété par un groupe de 6 musiciens talentueux et expérimentés « ROCKIN' CHAIRS », orchestre qui reprend le meilleur de la musique Country traditionnelle et de la New Country, influencée par le rock, la folk, la pop, le celtique, le blues et parfois même par un zest de rap !

For all Country Rock lovers, come and dance to the rhythm of a concert combining modernism and tradition, performed by a group of 6 talented and experienced musicians – the «ROCKIN' CHAIRS» – an orchestra that plays the best of traditional Country and New Country music, influenced by rock, folk, pop, Celtic sounds, blues and sometimes even a touch of rap!



LE QUARTIER DES ARTS



Autour de la Place Saint-Pierre, le Quartier des Arts est un lieu de vie artistique où des ateliers ainsi qu'une Galerie abritent Céramistes, Potier, Tourneur sur bois, Peintres, Mosaïste, Sculpteur et Créateurs.

Around the Place Saint-Pierre, the Quartiers des Arts is a real hub of artistic creation where workshops and a gallery host ceramists, a potter, a sculptor and a woodturner among others. Artists and artisans put their craft into practice by working on site for all to admire.

LES ATELIERS D'ART

Exposition / Vente - Exhibition / Sale



TONY MAUGER

Potier et céramiste, expert en épis de façage en céramique (fabrications de moules) et spécialiste des animaux de jardin et de toiture.

Potter and ceramist, an expert in ceramic finials (production of moulds), he is specialised in garden animals and roofs.



DAVID GUZMAN

Céramiste d'Art : sculpture de pièces en grès et en porcelaine principalement réalisées au tour de potier en employant des techniques variées.

Art ceramist: sculpture of pieces made of sandstone and porcelain, mainly created on a potter's wheel using diverse techniques.



PETER POTTER

Céramiste, spécialisé dans la création d'objets d'art de la table et décoration.

Ceramist, specialised in the creation of artistic tableware and decorative objects.



NATHALIE DE FOUQUIERES

Artiste Mosaïste utilisant la technique antique romaine de taille du marbre et **Peintre** sur feuilles de lotus séchées. Elle est devenue une spécialiste renommée pour ses œuvres colorées.

Mosaic artist using the ancient Roman technique of marble carving as well as a painter on dried lotus leaves, she has become renowned for her colorful works.



LAURENCE DE MARLIAVE

Peintre et Graveur, ce qui frappe le regard dans ses toiles ou ses aquarelles, c'est sans aucun doute la lumière qui s'en dégage.

A painter and engraver, what is most striking in De Marliave's paintings and watercolors is the light emanating from each piece.



LE PRESBYTÈRE DE L'ÉGLISE SAINT PIERRE

*PRESBYTERY OF THE SAINT
PIERRE CHURCH*

IRINA SHARK



L'ancien Presbytère accueille une sculptrice de grande renommée. Irina Shark est une artiste finaliste de nombreux

concours internationaux. Autodidacte, elle a commencé à sculpter à Hong Kong, puis Florence, avant de s'installer à Touques. Exposition / Vente.

The former presbytery welcomes a renowned sculptor. Irina Shark is a talented sculptor and a finalist in many international competitions. Self-taught, she started to sculpt in Hong Kong, then Florence before settling in Touques. Exhibition / Sale.

LE JARDIN DU PRESBYTÈRE

THE PRESBYTERY GARDEN

Ce paradis de verdure qui gravite autour de l'Eglise Saint Pierre est entièrement aménagé par les Artistes du Quartier des Arts et accueille :

The lush greenery that surrounds the Saint Pierre church is entirely landscaped by artists who reside in the Quartier des Arts (the Arts district):

THIERRY DUBERNET



Tourneur sur bois, il façonne, cisaille et sculpte le bois. D'un morceau de bois que nous avons l'habitude de mettre à la cheminée, il crée des objets ludiques, originaux, décoratifs voire utilitaires.

A woodturner, Dubernet shapes, shears and sculpts wood. From a piece of wood we would put in the fireplace, he creates playful, decorative and even utilitarian objects.

LA GALERIE DES CRÉATEURS

DOMINIQUE LABORDE

Galeriste *Gallery owner*

Venez découvrir une sélection de pièces uniques et de séries limitées contemporaines originales et inédites, révélatrice de tendances ; une thématique qui change tous les deux mois. Des créations issues directement des ateliers d'artisans, designers et artistes. Exposition / Vente.

Come and discover a selection of unique pieces as well as original contemporary limited series - this gallery showcases up and coming trends. Themes change every two months. Creations come directly from the workshops of artisans, designers and artists. Exhibition / Sale.



LES EXPOSITIONS



SALON DES ANTIQUAIRES

Du Vendredi 14 au Dimanche 23 Juillet de 11h à 19h - Eglise Saint-Pierre

Cette année encore, et pour la 47^e édition, l'Église Saint-Pierre accueille une quarantaine d'exposants. En passant de l'Antiquité, au Design et par l'Art Déco, ce salon sera le lieu où toutes les affaires seront possibles.

For the exhibit's 47th edition, the Saint-Pierre church will host around forty exhibitors. Ranging from Antiquity, to Design and Art Deco, good deals will be made!

EXPOSITION DE SCULPTURE ET PEINTURE

**Du Lundi 31 Juillet
au Dimanche 6 Aout**
de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30
Église Saint-Pierre



« Terres Imaginaire » réunira deux sculpteurs : Bee Pellerin présentera des bronzes, des terres cuites, des toiles et des dessins.

Depuis plus de 20 ans, à côté de son métier d'analyste, elle s'est consacrée à l'art, proposant un autre regard sur les mondes intérieurs. Son travail est une exploration de l'Imaginaire et une méditation sur l'Art comme outil de mémoire.

Elle expose régulièrement depuis 2009 et a participé aux plus grands Salons Parisiens tels que le Salon d'Automne (en 2020, 2021 et 2022) et au Grand Palais dans le cadre d'Art Capital (2022 et 2023).

Son exposition réunira plus de 25 sculptures, sorte de rétrospective montrant l'évolution de son travail

sur les dix dernières années. Ce sera également l'occasion de découvrir ses premières toiles, nouvel univers lui permettant d'élargir ses voies d'expression.

Et Philip Pontay dont l'envie de sculpter a toujours existé a pris naissance il y a une petite dizaine d'années. Ce rêve se concrétise par la réalisation de sculptures en bronze, matière pérenne et touchante si l'on songe que cette technique traditionnelle n'a pratiquement pas changé depuis des centaines d'années. Il expose régulièrement dans des salons à Paris, en région parisienne et de plus en plus en province. Son travail y est souvent récompensé.

Plutôt figuratif dans l'ensemble, vous y verrez plus d'une dizaine de ses œuvres.



Bee Pellerin will present bronzes, terracottas, paintings and drawings. For over 20 years, alongside her job as an analyst, she has crafted her art. Her work is an exploration of the Imagination and a meditation on Art as a tool for memory.

She has exhibited regularly since 2009 and has participated in some of the biggest Parisian exhibits such as the



Salon d'Automne (in 2020, 2021 and 2022) and at the Grand Palais (in 2022 and 2023). Her exhibition will display over 25 of her sculptures from the past ten years, as well as her first paintings, a new universe she is exploring to broaden her means of expression.

Fulfilling a lifelong dream, Philip Pontay started sculpting about ten

years ago. Working with bronze, Pontay uses a traditional technique which has not changed much in hundreds of years. He exhibits regularly in Paris and the broader Paris region and is starting to venture to the provinces. His work is often rewarded there. In the exhibit, you will see more than a dozen of his mainly figurative works.



EXPOSITION « VIC EXPOSE SES PHOTOS »

Du Sam. 2 au Dim. 10 Septembre
de 10h à 19h

Église Saint-Pierre

L'Association « Touques en Fête » a proposé à 13 membres du Club Photo de Villers-sur-Mer d'exposer leur travail à l'église Saint Pierre de Touques.

Afin que chacun puisse s'exprimer sans contraintes, aucun thème n'a été défini, chaque photographe expose sa propre création visuelle.

Le but est d'inviter chacun à une déambulation parmi des images variées, dans cette magnifique église, avec « l'envie, non pas de transmettre une vision, mais de toucher les gens à travers ces images » ainsi que le disait Ansel Adams. Tous ces photographes seront sur place pour échanger avec les visiteurs, et parler de leur passion.

The Association Touques en Fête invited 13 members of the Villers-sur-Mer Photography Club to exhibit their work at the Saint Pierre de Touques church.

To allow free expression for all, no theme has been defined. The goal is to invite visitors to stroll along various images, in this magnificent church, with "the desire, not to transmit a vision, but to touch people through these images" as Ansel Adams put it. All photographers will be present to discuss their works and inspiration.

EXPOSITION « COULEUR LIN COULEUR NATURE »

Du Sam. 12 au Mardi 15 Août
de 10h30 à 19h

Église Saint-Pierre

Un rendez-vous inconditionnel cette année encore. Venez à la découverte du terroir du lin : principale région de production de lin dans le monde, le Calvados fait figure de leader sur le secteur mondial de la fibre de lin.

An unmissable event features again this year. Come and discover the "flax terroir": as the main region of flax production in the world, Calvados is a leader in the global market of linen fibres.

LES RDV MENSUELS

BROCANTES MENSUELLES

De 8h à 18h

Place de la Mairie - sous la Halle

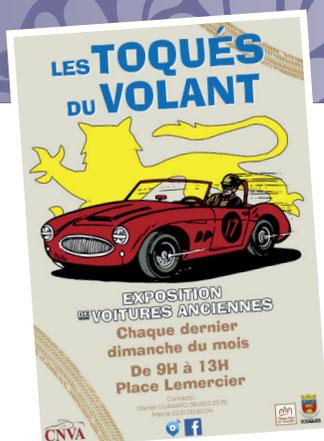
Un Dimanche par mois, c'est le grand rendez-vous des chineurs. Deux dates pour cet été : les Dimanches 9 Juillet et 13 Août.

Rassemblement de brocanteurs professionnels qui vous offriront une gamme variée de meubles et objets, accessibles à toutes les bourses.

This major bargain hunter event will take place twice this summer: on Sunday July 9th and Sunday August 13th.

Professional second-hand and antiques dealers will be selling a wide range of furniture and objects for small and big budgets alike.





LES TOQUÉS DU VOLANT

De 9h à 13h

Place de la Mairie

Un rassemblement des vieilles voitures a lieu tous les derniers dimanches du mois, place de la Mairie de 9h à 13h et pour la saison 2023 : Dimanche 30 Juillet, Dimanche 27 Août et Dimanche 24 Septembre.

Collectionneurs, propriétaires ou simples amateurs de voitures anciennes, venez découvrir avec des professionnels les plus atypiques des modèles.

A display of old cars takes place every last Sunday of the month, Place de la Mairie from 9 a.m. to 1 p.m. on Sunday July 30, Sunday August 27 and Sunday September 24. Collectors, owners and amateurs: come and discover some of the most atypical car models presented to you by professionals.

CONFÉRENCES

Jeudi 24 Août à 18h

Église Saint-Pierre

Touques poursuit son cycle de conférences sous le patronage de Vladimir FEDOROVSKI.

Conférence Vladimir Fédorovski - « Le diplomate venu du froid » - Des complots du Kremlin à la succession de Poutine.

Son livre « Sorge, un espion pour l'éternité » vient de sortir aux éditions Balland et « Le diplomate venu du froid » qu'il exposera lors de cette Conférence, sortira en Octobre.

Touques continues its cycle conferences under the patronage of Vladimir FEDOROVSKI. Conference theme: Vladimir Fédorovski «The diplomat from the cold» - From Kremlin conspiracies to the succession of Putin.



LES RENDEZ-VOUS LYRIQUES DU JEUDI



Tous les premiers jeudis du mois,
grands concerts lyriques par la troupe
« CONCERTINO » dirigée
par Monsieur Yves CAPELLE.

*Every first Thursday of the month, big
lyrical concerts are performed by the troupe «
CONCERTINO » directed by Mister Yves CAPELLE.*

À partir de 20h30 - Église Saint Thomas

JUILLET

Jeudi 6 Juillet

L'ART VOCAL ROMANTIQUE

Le répertoire lyrique ne manque pas de compositeurs de mélodies, lieds ou romances. De **Schubert** à **Mahler**, de **Gounod** à **Ravel**, sans oublier **Bellini**, **Brahms**, **Tosti** et tant d'autres...

C'est dans cet univers que **Le Concertino** vous emmènera, œuvres charmantes et délicates, parfois oniriques, construites le plus souvent autour d'un poème signé d'un grand nom : **Heine**, **Musset**, **Hugo**, **de Banville**, etc.

The lyrical repertoire counts many great composers of melodies, songs or romances. From Schubert to Mahler, Gounod to Ravel, without forgetting Bellini, Brahms, Tosti and so many others... This is the universe to which the Concertino will transport you, charming and delicate, sometimes dreamlike and most often built around a poem signed by a great name: Heine, Musset, Hugo, de Banville, etc.

Sandra DRAI - Cécile WUILLÈME - Chantal CARTEAU - Jean VELTER

AOÛT

Jeudi 3 Août

MUSIQUE SACRÉE

De tous temps, la musique, et en particulier le chant, a accompagné la vie religieuse. On pense aux nombreuses Messes ou Requiems de **Mozart, Schubert, Gounod, Brahms, Verdi, Fauré, etc.** mais également pour exprimer sa foi au travers de prières et de cantiques.

C'est ce répertoire que **Le Concertino** vous présentera lors de ce concert.

Since time immemorial, great composers have written music to worship and celebrate their faith. Be it Masses or Requiems by Mozart, Schubert, Gounod, Brahms, Verdi, Fauré, or prayers and hymns to express faith, this will be Le Concertino's repertoire during this concert.

Sandra DRAI - Isabelle TIMSIT - Yves CAPELLE - Caroline DUHAUT - Jean VELTER



SEPTEMBRE

Jeudi 7 Septembre

LA MUSIQUE ITALIENNE

Patrie du répertoire vocal, de son vocabulaire, des plus grands compositeurs lyriques, l'Italie s'impose dans tout cycle où la voix est à l'honneur.

C'est ce que **Le Concertino** vous proposera : un mariage des arias d'opéra et des romances délicates avec d'incontournables chansons napolitaines où le soleil et la joie explosent au ciel italien.

Cradle of the vocal repertoire, of its vocabulary, of the greatest lyrical composers, Italy imposes itself anywhere the voice is in the spotlight.

This is what Le Concertino will offer you: an encounter between operatic arias and delicate romances through Neapolitan classics where sun and joy shine in the Italian sky.

Sandra DRAI - Mamisoa RAZANAJATOVO - Daniel DUDOGNON - Yves CAPELLE - Caroline DUHAUT - Jean VELTER

2^e édition

Dimanche 8 octobre

2023



**Vente
de fruits**

**Démonstration
de greffage et de
taille sur fruitiers**

**Concours
de tartes
aux pommes**

Dégustations de fruits

Marché du terroir et artisans locaux

 02 31 88 00 07

 animation@mairiedetouques.fr

 www.mairiedetouques.fr

 Ville de Touques

 Ville de Touques

 Touques sur l'application *Imagina*

TOUQUES, CITÉ D'HISTOIRE...

